



มคอ. 3 รายละเอียดรายวิชา  
(Course Specification)

รหัสวิชา 0111341 ชื่อวิชา ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย  
( Foreign Languages in Thai )

รายวิชานี้เป็นส่วนหนึ่งของหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย  
หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 60  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยทักษิณ  
(1/2567)

## สารบัญ

หมวด		หน้า
หมวดที่ 1	ข้อมูลทั่วไป	3
หมวดที่ 2	จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์	4
หมวดที่ 3	ลักษณะและผลการดำเนินงาน	4
หมวดที่ 4	การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนิสิต	5
หมวดที่ 5	แผนการสอนและการประเมินผล	7
หมวดที่ 6	ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน	9
หมวดที่ 7	การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา	11

-3-

## รายละเอียดของรายวิชา

(Courses Specification)

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา : มหาวิทยาลัยทักษิณ

วิทยาเขต/คณะ/สาขาวิชา : วิทยาเขตสงขลา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สาขาวิชาภาษาไทย

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อรายวิชา

0111341 ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย ( Foreign Languages in Thai )

2. จำนวนหน่วยกิต หรือจำนวนชั่วโมง

3 ( 3-0-6 )

3. หลักสูตรและประเภทรายวิชา

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต หมวดวิชาเฉพาะ วิชาเอกบังคับ

4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อ.จารึก จันทรวงศ์

5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคเรียนที่ 1/2567 ชั้นปีที่ 4

6. รายวิชาที่เรียนมาก่อน (Pre-requisite)

ไม่มี

7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites)

ไม่มี

8. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยทักษิณ วิทยาเขตสงขลา

9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

ตุลาคม 2559

## หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

### 1. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

- 1.1 เพื่อศึกษาความเป็นมาของคำยืมภาษาต่าง ๆ ในภาษาไทย
- 1.2 เพื่อศึกษาลักษณะของภาษาที่ไทยยืมมาใช้
- 1.3 เพื่อศึกษาการเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียง รูปคำ การใช้คำ และความหมายของคำยืม
- 1.4 เพื่อศึกษาการบัญญัติศัพท์และการทับศัพท์

### 2. จุดประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เพื่อให้รายวิชามีความทันสมัย สอดคล้องกับเกณฑ์มาตรฐานหลักสูตรระดับปริญญาตรี ของสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

## หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

### 1. คำอธิบายรายวิชา

ความเป็นมาของคำยืมภาษาต่าง ๆ ในภาษาไทย ลักษณะของภาษาที่ไทยยืมคำมาใช้ การเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียง รูปคำ และความหมายของคำยืม การบัญญัติศัพท์และการทับศัพท์

### 2. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติงาน ภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง
45 ชั่วโมง	-	-	90 ชั่วโมง

### ความรับผิดชอบหลัก ความรับผิดชอบรอง

วิชา	1.คุณธรรม จริยธรรม				2.ความรู้				3.ปัญญา			4.ความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคลและ ความรับผิดชอบต่อ				5.การวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ เทคโนโลยีสารสนเทศ	
	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	2.4	3.1	3.2	3.3	4.1	4.2	4.3	4.4	5.1	5.2
0111431	●	●		○	●	●					○	○	○	○		●	○

3. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล  
 ตีตารางเวลาให้นิสิตขอคำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการสัปดาห์ละ 3 ชั่วโมง และอนุญาตให้สื่อสาร  
 ทางโทรศัพท์ และ e-mail

## หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้

### 1. คุณธรรม จริยธรรม

#### 1.1 คุณธรรม จริยธรรม

- 1.1.1 มีคุณธรรมและจริยธรรม โดยเน้นความมีวินัย ซื่อสัตย์ สุจริต เคารพและปฏิบัติตามกฎระเบียบ  
 และข้อบังคับขององค์กรและสังคม
- 1.1.2 มีทัศนคติที่ดีต่อการทำงานและมีความรับผิดชอบต่อหน้าที่
- 1.1.3 ภูมิใจในความเป็นไทยและมีเจตคติที่ดีต่อวัฒนธรรมไทย ตระหนักในบทบาทของการเป็นพลเมืองดีของ  
 ชาติ และสามารถดำรงตนอยู่ในสังคมได้อย่างมีความสุข

#### 1.2 วิธีการสอน

- 1.2.1 ให้ทำงานเป็นกลุ่ม
- 1.2.2 ให้เพื่อนในกลุ่มช่วยกันรายงานและประเมินพฤติกรรม

#### 1.3 วิธีการประเมินผล

- 1.3.1 ผู้สอนประเมินพฤติกรรมในชั้นเรียน ความรับผิดชอบ การเข้าชั้นเรียน
- 1.3.2 เพื่อนประเมินจากการทำงานของสมาชิกในกลุ่ม

### 2. ความรู้

#### 2.1 ความรู้ที่ต้องได้รับ

- 2.1 สามารถนำความรู้ด้านด้านภาษาศาสตร์ ภาษาไทย ภาษาต่างประเทศ การยืมภาษามานุกรณาการได้
- 2.2 มีความรู้และ สามารถนำความรู้เรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทยไปจัดการเรียนรู้ได้อย่างมี  
 ประสิทธิภาพ

#### 2.2 วิธีการสอน

- 2.2.1 บรรยาย ทำแบบฝึกหัด และศึกษาค้นคว้าเพื่อทำรายงานตามประเด็นที่ได้รับมอบหมาย
- 2.2.2 ร่วมกันอภิปรายในชั้นเรียน

#### 2.3 วิธีการประเมินผล

- 2.3.1 ประเมินจากแบบฝึกหัดและรายงาน
- 2.3.2 ประเมินจากพฤติกรรมกรรมการแสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน

### 3. ทักษะทางปัญญา

#### 3.1 ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา

สามารถประยุกต์ความรู้เรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทยไปใช้ในการสอนได้

#### 3.2 วิธีการสอน

1. วิเคราะห์เนื้อหาสาระเกี่ยวกับเรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทยในระดับมัธยม
2. ให้ออกแบบการนำความรู้เรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทยเพื่อใช้ในการสอนระดับมัธยม

#### 3.3 วิธีการประเมินผล

ประเมินจากการออกแบบการนำความรู้ไปใช้สอน

### 4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

4.1 เคารพระเบียบสังคม และมีความรับผิดชอบ

4.2 มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี เคารพและให้คุณค่าแก่ตนเองและผู้อื่น

4.3 ทำงานร่วมกับผู้อื่นได้

#### 4.2 วิธีการสอน

ใช้กระบวนการทำงานกลุ่ม

#### 4.3 วิธีการประเมินผล

ผู้สอนและเพื่อนในกลุ่มประเมิน

### 5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

#### 5.1 ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา

5.1 สามารถวิเคราะห์ สรุปความคิดรวบยอดข้อมูล ข่าวสาร และความรู้ต่าง ๆ

5.2 มีดุลยพินิจในการเลือกใช้และนำเสนอข้อมูลสารสนเทศได้อย่างเหมาะสม และรู้เท่าทัน

#### 5.2 วิธีการสอน

5.2.1 บรรยาย

5.2.2 การทำรายงานและการออกแบบการนำความรู้ไปใช้สอน

#### 5.3 วิธีการประเมินผล

5.3.1 ประเมินจากแบบฝึกหัดและข้อสอบ

5.3.2 ประเมินจากรายงานและการออกแบบการสอน

## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 1. แผนการสอน

ลำดับ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอนและสื่อที่ ใช้	ผู้สอน
1	1. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับลักษณะวิชา สังเขปเนื้อหาวิชา 2. วิธีการเรียนการสอนและการประเมิน 3. ความเป็นมา สาเหตุ อิทธิพลและลักษณะ ของภาษาต่างประเทศในภาษาไทย	3	<u>กิจกรรม</u> ชี้แจงลักษณะวิชา วิธีการเรียนการ สอน การวัดและการประเมินรวมทั้ง ข้อตกลงต่าง ๆ <u>สื่อและอุปกรณ์</u> 1. ประมวลรายวิชาและแผนการสอน 2. แผ่นใส / เพาเวอร์ พอยต์	อาจารย์ ประจำ วิชา
2-3	1. การยืมภาษา 2. การเปลี่ยนแปลงทางภาษา	6	<u>กิจกรรม</u> 1. บรรยาย 2. ซักถาม/อภิปรายร่วมกัน <u>สื่อและอุปกรณ์</u> 1. เอกสารประกอบ 2. แผ่นใส / เพาเวอร์ พอยต์	อาจารย์ ประจำ วิชา
4-8	1. ภาษาบาลี-สันสกฤตในภาษาไทย 2. ภาษาเขมรในภาษาไทย	15	<u>กิจกรรม</u> 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด <u>สื่อ</u> 1. เอกสาร/เพาเวอร์พอยต์ 2. เอกสารประกอบการบรรยาย 3. แบบฝึกหัด	อาจารย์ ประจำ วิชา
9	สอบกลางภาค			
10-11	ภาษาอังกฤษในภาษาไทย	6	<u>กิจกรรมการเรียนรู</u> 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด <u>สื่อและอุปกรณ์</u> 1. เอกสารประกอบ 2. แผ่นใส/เพาเวอร์พอยต์	อาจารย์ ประจำ วิชา
12-14	ภาษาต่างประเทศอื่น เช่น ภาษาจีน ภาษา มลายู ภาษาญี่ปุ่น	9	<u>กิจกรรมการเรียนรู</u> 1. บรรยาย 2. นำเสนอรายงาน	อาจารย์ ประจำ วิชา

			<u>สื่อและอุปกรณ์</u> 1. เอกสารประกอบ 2. แผ่นใส/เพาเวอร์พอยต์	
15-16	ศัพท์บัญญัติและการทับศัพท์	6	<u>กิจกรรมการเรียนรู้</u> 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด 3. นำเสนอรายงาน <u>สื่อและอุปกรณ์</u> 1. เอกสารประกอบ 2. แผ่นใส/เพาเวอร์พอยต์	อาจารย์ ประจำ วิชา
17-18 สอบปลายภาค				

### 7. แผนการประเมินการเรียนรู้

กิจกรรม ที่	ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ ประเมิน	สัดส่วนของ การประเมิน
1	1.1 /1.2	-สังเกตจากพฤติกรรมในชั้นเรียน และการเข้าเรียน	1-8 /10-16	ร้อยละ 10
2	2.1 / 2.2	-แบบฝึกหัด -รายงาน -ข้อสอบกลางภาค -ข้อสอบปลายภาค	8/11/14/16	ร้อยละ 20 ร้อยละ 10 ร้อยละ 20 ร้อยละ 20
5	5.1	-การนำเสนอรายงานทั้งรูปเล่มและ ปากเปล่า	14 /16	ร้อยละ 20



## หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

### 1. เอกสารตำราหลัก

กาญจนา นาคสกุล. คำสันนิษฐานในภาษาไทยที่มีมูลจากคำเขมร. วิทยานิพนธ์ อ.ด.

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

จันทนา บุญแทน. คำยืมภาษาอังกฤษ:ศึกษาเฉพาะลักษณะการยืมและการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำทับศัพท์. ปริญญาโท กศ.ม. มหาวิทยาลัยนเรศวร.

ฉ่ำ ทองวรรณ. หลักภาษาเขมร. กรุงเทพฯ : รุ่งเรืองธรรม. 2503.

ดุขฎิพร ชำนิโรคสานต์. ภาษาศาสตร์เชิงประวัติและภาษาไทยเปรียบเทียบ. กรุงเทพฯ :

ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ปราณี กุลละวาทย์และคณะ. ภาษาทัศน กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

พัฒน์ เพ็งผล. รายงานการวิจัยคำบาลีสันสกฤตในภาษาไทย คำกิตก์ คำอุปสรรค คำสามสนธิ และคำคัทิต. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

วัฒนา อุดมวงศ์. คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ อ.ม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

วันทนีย์ ม่วงบุญ. คำยืมในจารึกสุโขทัย. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิโรจน์ อรุณมานะกุล. อักขรวิธีไทยและการถอดอักษรระหว่างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ:

ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. 2551

วีไลวรรณ ขนิษฐานันท์. ภาษาศาสตร์เชิงประวัติ วิวัฒนาการภาษาไทยและภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ : ธรรมศาสตร์.

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ. บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2.

(พิมพ์ครั้งที่ 2) กรุงเทพฯ : สกสศ. ลาดพร้าว. 2553.

สุภา วัชรสุขุม. คำยืมภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้.

วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.

เสมอ บุญมา. รายงานการวิจัยเรื่อง คำบาลีสันสกฤตในภาษาไทยในจารึกสมัยสุโขทัย. นครปฐม :

มหาวิทยาลัยศิลปากร.

อมรา ประสิทธิ์รับสินธุ์. ภาษาศาสตร์สังคัม กรุงเทพฯ : ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

## 2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

- กรรณิการ์ ชินะโชติ. คำยืมไทยและอิทธิพลบางประการของภาษาไทยในภาษาเขมร. วิทยานิพนธ์  
 อ.ด. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- จันทนา บุญแทน. คำยืมภาษาอังกฤษ: ศึกษาเฉพาะลักษณะการยืมและการเปลี่ยนแปลงความหมาย  
 ของคำทับศัพท์. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. มหาวิทยาลัยนเรศวร.
- ไทรงาม ประมวลศิลป์ชัย. วัฒนธรรมคำยืมที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน.  
 วิทยานิพนธ์ กศ.ม. มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.
- นพดล กิตติกุล. คำยืมภาษาจีนฮกเกี้ยนที่ใช้ในจังหวัดภูเก็ต. วิทยานิพนธ์ กศ.ม.  
 มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- ประเสริฐ ศรีราชพัฒน์. การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาษาบาลีสันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่น  
 นครศรีธรรมราช ประเพณีทานและคำสอน. วิทยานิพนธ์ อ.ม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พัฒน์ เฟื่องผล. รายงานการวิจัยคำบาลีสันสกฤตในภาษา คำกิต্ত์ คำอุปสรรค คำสามสนธิ และ  
 คำคัทธิต. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- สุทธิณี ขวัญมงคล. การศึกษาการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำบาลีสันสกฤตจากพจนานุกรม  
 ฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2525 ศึกษารายการฉวีวรรณคดีเรื่องมหาเวสสันดรชาดก ฉบับ 13  
 กัณฑ์ของครูสุภา. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- อมรรัตน์ อมราพิทักษ์. คำยืมภาษาบาลีสันสกฤต ในวรรณกรรมเรื่องมหาภารตยุทธของสุภร  
 ผลชีวิน. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ภาคใต้.
- อรทัย ใหญ่แทนคุณ. วิเคราะห์ศัพท์โบราณจากวรรณคดีไทยที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับ  
 ราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.
- อุทัยวรรณ นิยม. คำยืมภาษาบาลีสันสกฤตในมหาชาติคำหลวงกัณฑ์ทศพร. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม.  
 มหาวิทยาลัยศิลปากร.

## 3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

งานวิจัยที่เกี่ยวกับการศึกษาภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

## หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

### 1. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนิสิต

1.1 การเสนอข้อคิดเห็นจากนิสิตผ่านทางช่องทาง online ต่าง ๆ เช่น E-mail, Facebook, ระบบ IT ของมหาวิทยาลัย

1.2 แบบประเมินผู้สอน และแบบประเมินรายวิชา

### 2. กลยุทธ์การประเมินการสอน

2.1 นิสิตสามารถร่วมอภิปรายโต้แย้ง ข้อคำอธิบายเพิ่มเติมได้ตลอดเวลาที่เรียน

2.2 นิสิตประเมินตนเองและประเมินการสอนของผู้สอนผ่านทางระบบสารสนเทศการประเมินป้อนกลับ ซึ่งดำเนินการให้มีการประเมินและประมวลผลโดยหน่วยงานมหาวิทยาลัย

### 3. การปรับปรุงการสอน

ปรับปรุงการสอนระหว่างภาคเรียนโดยการสังเกต หรือการประเมินผลการเรียนรู้ของนิสิตอย่างต่อเนื่องทั้งภาคเรียน

### 4. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนิสิตในรายวิชา

4.1 ผู้สอนชี้แจงผลสัมฤทธิ์หลังจากเรียนรายวิชานี้ให้ผู้เรียนทราบโดยอธิบายหลักคิดและวิธีดำเนินการ และวิธีประเมินผล และทบทวนเป้าหมายที่ต้องการทุกครั้งที่เปลี่ยนเนื้อเรื่องและกิจกรรม

4.2 พิจารณาระดับชั้นนิสิต แล้วส่งให้อนุกรรมการประกันคุณภาพหลักสูตรและคณะกรรมการประจำคณะให้ความเห็นชอบ

### 5. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนตรวจสอบความคิดเห็นของผู้เรียนผ่านทางระบบสารสนเทศของมหาวิทยาลัย พิจารณาทบทวนและปรับปรุงในภาคเรียนต่อไป